



VNiVERSiDAD
DSALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



**Memoria de ejecución del Proyecto de
Innovación Docente**

Memoria de ejecución del Proyecto de Innovación Docente

CONVOCATORIA DE AYUDAS DE LA UNIVERSIDAD DE
SALAMANCA A PROYECTOS DE INNOVACIÓN Y MEJORA
DOCENTE curso 2018-2019

ID2018/160“INTEGRACIÓN CURRICULAR DE UN INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE COMPRENSIÓN LINGÜÍSTICA BASADO EN REDES SOCIALES PARA ALUMNOS DEL PRIMER CURSO DEL GRADO DE ESTUDIOS FRANCESES”.

Resolución del 18 de diciembre de 2018 de la Presidenta de la Comisión de Formación Permanente y Vicerrectora de Postgrado y Planes Especiales en Ciencias de la Salud por la que se resuelve la convocatoria de Ayudas de la Universidad de Salamanca a proyectos de Innovación y Mejora Docente para el curso 2018-2019.

LÍNEA DE ACCIÓN: 6. Propuestas de carácter institucional para la innovación en la organización docente. Proyectos de innovación que contribuyan a la mejora de la organización docente de un área, de un departamento, de un curso o de una titulación. Innovación en la intercomprensión entre alumnos españoles y franceses a través de las redes sociales.

Curso académico: 2018-2019.

Presupuesto económico: 0 euros.

Valoración: Positiva - Calificación: **84** (Puntuación de 0 a 100)

Datos del proyecto:

Coordinadora: María Victoria Rodríguez Navarro (Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca, mavirn@usal.es)

Investigadores: M^o del Carmen García Cela (Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca, cela@usal.es), Ana Paula De Oliveira (Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca, Anadeoliveira@usal.es), Stéphanie Bartomeu (Investigadora externa, trotamundofr@yahoo.fr) y Guillermo Hernández González (investigador de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Salamanca, guillehg@usal.es).

Modalidad: D (proyectos impulsados por un profesor y/o vinculados a un grupo de profesores).

Objetivo del proyecto

El presente proyecto de innovación y mejora docente “INTEGRACIÓN CURRICULAR DE UN INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE COMPRENSIÓN LINGÜÍSTICA BASADO EN REDES SOCIALES PARA ALUMNOS DEL PRIMER CURSO DEL GRADO DE ESTUDIOS FRANCESES” ha sido concebido por los miembros del equipo como la continuación del Proyecto de Innovación Docente del curso precedente, “EMPLEO DE LAS REDES SOCIALES (Google+, Hangouts, Skype, WhatsApp) PARA LA INTERCOMPRESIÓN ENTRE ALUMNOS ESPAÑOLES DE LOS DOS PRIMEROS AÑOS DEL GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES Y ALUMNOS FRANCESES ESTUDIANTES DE ESPAÑOL”, que consistió en la utilización de las redes sociales para poner en contacto a los alumnos españoles de los dos primeros curso del Grado Estudios Franceses con alumnos franceses del último curso del bachillerato que tenían el español como Lengua extranjera.

Tras la puesta en marcha de dicha experiencia durante el pasado curso y con la incorporación de la profesora Bartomeu en el lugar de la profesora Maldonado, hemos considerado pertinente incidir en la aplicación de las actividades anteriores incluyendo

las mejoras surgidas de las encuestas que lanzamos al finalizar el curso entre alumnos y profesores así como la idea aportada por Bartomeu de formalizar aún más el proyecto con el apoyo del Director de su centro, el ya citado Lycée d'Hôtellerie et de Tourisme de Guyancourt, Francia.

Por todo esto hemos apostado por la continuación y mejora de dicho proyecto apoyándonos en los siguientes objetivos.

Objetivos:

-Crear un aula virtual:

La experiencia que se hizo resultó bastante positiva, ya que no sólo cumplió con creces la idea primigenia sino que sirvió también para la puesta en común de conocimientos y, en algunos casos, para intercambio geográfico de alumnos de ambos países. Esto fue lo que nos animó a intentar profundizar en esta actividad ampliando el universo con el empleo de las demás redes sociales y no circunscribirla sólo a la competencia oral sino también a la comprensión y expresión escrita, creando una especie de aula virtual.

- Potenciar la interacción escrita y la interacción oral:

Por este motivo, creemos que, además de las redes más utilizadas por nuestros alumnos, como pueden ser la ya nombrada Skype y la omnipresente WhatsApp, ambas en absoluto descartables, sería muy interesante seguir utilizando el binomio Google+ y Hangouts, ya que la interacción escrita de la primera y la oral de la segunda permiten grandes posibilidades de ejercitar ambas competencias.

-Crear comunidades de prácticas:

Además, la creación de comunidades de práctica ya existentes o de nueva creación en las que la lengua y la cultura francesas estén cercanas es un *plus* a la hora de fidelizar a estudiantes de ambas lenguas en unos intereses comunes. Hemos intentado insistir más en este aspecto para que aún pudiera ser llevado a la práctica de una manera más eficaz que el curso pasado. Nos pareció también conveniente la idea de definir más y mejor los temas de conversación con objeto de poder ejercer una coordinación más precisa y sistemática de todo el proceso del intercambio.

-Lograr una integración curricular:

En esta edición pretendimos la integración curricular de un sistema refinado a partir del conocimiento recogido como el resultado de aquél que se enfocará específicamente para potenciar las habilidades lingüísticas que la asignatura en que contextualiza desarrolla.

Todas nuestras acciones de innovación iban encaminadas a la profundización de las ya incluidas en nuestro Proyecto de Innovación del curso anterior y han sido fundamentalmente las siguientes:

1.-Abrir nuevas rutas en el proceso de enseñanza/aprendizaje de la Lengua Francesa:

Todas nuestras acciones de innovación van encaminadas a abrir nuevas rutas en el proceso de enseñanza/aprendizaje de la Lengua Francesa. A pesar de que los estudiantes más jóvenes parecen haber integrado las redes sociales en su devenir cotidiano, también se encuentran algunos (pocos) que muestran un rechazo a la utilización de estas herramientas para una finalidad no lúdica. Por otra parte, el grado de innovación no sólo tiene que ver con el manejo de Internet: muchos de los estudiantes proceden de metodologías tradicionales de enseñanza/aprendizaje y la participación en redes sociales puede desconcertarles o parecerles artificial o forzada. Algunos de ellos presentan inercias que poco tiene que ver con el aprendizaje, y más bien con una apropiación mercantilista de los conocimientos.

2.- Integración de métodos de aprendizaje informales en un entorno formal:

Al igual que ocurre con los estudiantes, los docentes pueden tener una mejor o peor relación con las nuevas tecnologías, a lo que puede sumarse la preocupación sobre el nivel de exposición de su intimidad o sobre su grado de control de un medio que no es el tradicional. Si estudiantes y profesor tienen diferentes conceptos de lo que significa el aprendizaje a través de redes sociales, puede ser complicado que estas experiencias lleguen a buen puerto. Además, el profesor debe decidir cómo va a aprovechar los métodos de aprendizaje informales en un entorno formal o no formal como es el centro de enseñanza.

3.- Aprendizaje a partir de la observación de otros estudiantes:

Como los miembros del equipo hemos comprobado a lo largo de la puesta en marcha de la docencia de las asignaturas de Lengua y Cultura Francesa, se impone una apertura de miras entre estudiantes de distintos países con unas lenguas comunes, porque hemos tenido multitud de ocasiones para comprender que los estudiantes no aprenden solamente de la experiencia directa sino también de la observación de otros pares.

Metodología empleada

Para acometer este proyecto hemos procedido siguiendo cuatro fases. La aplicación práctica comenzó con la realización de una charla a los alumnos del primer curso del grado en “Estudios Franceses” por parte de esta coordinadora y de la Lectora de Lengua Francesa de la Universidad Paris XIII, que es quien tiene a su cargo las horas prácticas de las asignaturas antes señaladas, Ana P. de Oliveira. Esta misma actividad fue realizada por la profesora de español con los alumnos franceses del *Lycée Saint-Quentin des métiers de l'hôtellerie et du tourisme de Saint-Quentin-En-Yvelines* (Guyancourt). Y, una vez expuestos los objetivos, se pasó a continuación a poner en contacto a unos con otros. El equipo pensó que la mejor manera de facilitar el conocimiento de nuestros alumnos era que se presentaran en un vídeo de un minuto de duración. Eso permitió que ellos mismos pusieran en la palestra sus aficiones, sus gustos personales y sus proyectos de futuro. Con estos datos y mediante un algoritmo *ad hoc* se procedió a emparejar a los estudiantes franceses con los españoles.

A partir de este momento, al tratarse de una actividad no presencial, fueron los alumnos quienes decidieron libremente y de común acuerdo el horario más conveniente para la intercomprensión oral, por Hangouts, Skype o WhatsApp, mientras que para la comprensión y expresión escrita, el Google+ se abrió a todos de manera permanente. En este último caso, este equipo supervisó el correcto empleo de esta red y la buena marcha de sus aportaciones para que no se convirtiera en un mero lugar de encuentro ni se cayera en la banalidad. Hemos de reconocer que en la primera parte del año escolar y por ende de esta actividad la respuesta de los estudiantes, tanto de los españoles como de los franceses fue entusiasta y muy enriquecedora.

Sin embargo a lo largo del curso surgió un problema ajeno por completo a nosotros y que condicionó de manera negativa el devenir de nuestro proyecto y fue el siguiente:

- Debido al bajo compromiso de los usuarios y las fallas de diseño de software divulgadas que potencialmente permitieron a los desarrolladores externos el acceso a la información personal de sus usuarios, la API de desarrollador de Google+ se suspendió el 7 de marzo de 2019 y Google+ se cerró para uso comercial y para consumidores el 2 de abril de 2019. La desaparición de dicha red social no fue repentina en su totalidad, sino gradual lo que hizo que los participantes fueran desapareciendo paulatinamente y perdieran la posibilidad de ponerse en contacto unos con otros.

- Algunos, los menos, ya habían establecido otras redes sociales, como WhatsApp o Skype como medios de comunicarse pero la posibilidad de ponerse en contacto y practicar la comprensión y expresión escrita fue decayendo progresivamente.

- Este mismo motivo nos hizo desistir de aplicar lo que habíamos denominado la tercera fase de nuestro Plan de Trabajo, que habría consistido en recabar de nuestros estudiantes en una encuesta sus opiniones, críticas y sugerencias que pudieran servir para mejorar la experiencia, marcando lo que ellos hubieran considerado los puntos fuertes y los puntos débiles susceptibles de ser mejorables.

- Esto nos impidió por consiguiente la realización de un análisis de los resultados obtenidos a partir de dicha encuesta de satisfacción, en aras de obtener datos sobre la mejora del aprendizaje de los alumnos y comprobar la validez de los procesos, tal y como habíamos procedido en el anterior curso.

Conclusiones

- 1) La elaboración de la actividad en un primer momento ha ayudado a detectar ciertos aspectos problemáticos inherentes a este tipo de intercambio, que sabremos abordar en futuras ediciones; con dichas correcciones puede resultar

muy atractiva para los estudiantes. También haríamos hincapié en el éxito que ha supuesto a su juicio la elaboración de los vídeos de presentación.

- 2) Pensamos del mismo modo que la competencia de la comprensión y expresión escrita puede ser más explotada con otra herramienta que sustituyera la de Google+ y que pudiera ser más fomentada por los moderadores haciendo que formara parte del proceso de evaluación continua de nuestras asignaturas de Lengua y Cultura Francesa a modo de ejercicios de carácter obligatorio.

Resultados del proyecto

En resumen, tras realizar esta serie de actividades, consideramos que para que el alcance de dicha formación sea mayor, es conveniente que se les proporcione un cierto grado de obligatoriedad, marcando los plazos de manera más estricta y no dejarlo sólo como algo optativo.

Dado que Google tomó la decisión de cerrar las cuentas de dicha plataforma, según ellos también debido al escaso interés que mostraron la mayoría de sus usuarios en utilizarla regularmente, intentaremos buscar para ulteriores actividades otra similar que nos asegure su normal funcionamiento.

Seguimos creyendo en la eficacia de dicha actividad y en este proyecto y nuestra intención es ponerlo en marcha el próximo año académico modificando y ajustando aquellos aspectos susceptibles de mejora.